

# AYASE NGÀY NAY

# あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料

Bản tin đa ngôn ngữ T/x Ayase

とうでいさくせいいんかい  
あやせトウデイ作成委員会

Ban thực hiện bản tin Ayase Ngày Nay

ベトナム語

8



## ふうしゃこうえん 風車公園

## CÔNG VIÊN CÁNH QUẠT GIÓ

「風車公園」が、今年4月、大上二丁目にオープンしました。  
風車公園は、大きく分けて3つの広場からできていて、遊具広場には  
すべり台などの遊べる施設、ふれあい広場にはテーブル・ベンチなど  
があります。多目的広場では、サッカーや野球など球技を楽しむこと  
ができます。ぜひ皆さんも、散歩をしたり、お子さんと一緒に遊んだ  
りして、楽しいひとときを過ごしてみたいかたがです。なお、利用  
にあたっては、花火やたき火をしたり、ゴミや空き缶をすてるなど、  
他人に迷惑をかけるようなことはやめましょう。  
お問い合わせ先 綾瀬市役所 都市整備課 公園緑地担当 電話 70-5627

Công Viên Cánh Quạt Gió vừa được khai trương tại khu vực Ogami Nichome vào tháng Tư năm nay. Tổng quát, công viên được chia ra làm 3 khu vực chính với nhiều thiết bị, chẳng hạn: khu vui chơi thì có trang bị cầu tuột, khu giao lưu thì có bàn ghế ngoài trời v.v... riêng khu vực đa dụng thì có thể sử dụng cho việc đá banh hoặc đánh dã cầu. Mời quý vị cùng gia đình, nhất là các cháu nhỏ, hãy đến công viên mới thành lập này để có những giây phút vui đùa thoải mái. Khi đến công viên kính mong quý vị lưu ý một vài quy tắc, chẳng hạn: không được đốt pháo bông hay nhóm lửa, không được xả rác và lon – chai v.v... hoặc không làm những hành vi làm phiền người khác.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc về Văn phòng Trách nhiệm Công viên Cây xanh (Koen Ryokuchi Tanto), tại tòa thị chính (shiyaku-sho).  
Điện thoại số: 70-5627



みんなげんきあそび  
皆で元気に遊びましょう

Hãy cùng vui chơi khỏe khoắn





市の鳥「カワセミ」【sinotori kawasemi】  
 市内の河川や公園の池などの水辺付近に生息しています。  
 緑色の翼、コバルトブルーの背、橙色の下面、長い  
 ちばしが特徴で、「清流の宝石」とも呼ばれています。  
 綾瀬の豊かな自然環境を保つシンボルとして、平成14  
 年7月7日に制定しました。

**Chim Bói Cá – Kawasemi – Loại chim đại biểu cho Thị xã**  
 Đây là loại chim sinh sống nhiều tại các bờ nước ở sông ngòi, ao hồ công viên trong thị xã. Đặc điểm của loài chim này là cánh có màu xanh lục, lưng có màu xanh đậm óng ánh, ức có màu vàng cam, và mỏ dài. Cho nên người ta còn gọi là 「Ngọc thạch vùng suối nguồn」.  
 Ngày 7 tháng 7 năm 2002, Thị xã Ayase đã quy định lấy loài chim này làm biểu tượng cho công cuộc bảo vệ cảnh quan thiên nhiên phong phú trong thị xã.

Thị xã Ayase, kể từ ngày chính thức phát động phong trào giảm thiểu 50% rác thải, cho đến nay đã hơn 4 năm. Thế nhưng, kinh phí sử dụng cho việc xử lý rác thải hàng năm vẫn phải chi khoảng 1 tỷ 525 triệu yen, tương đương mỗi một người dân trong thị xã phải chi 18.500 yen, đây là chi phí rất lớn cho mọi người. Kính mong quý vị hiểu rõ hiện tình của thị xã chúng ta, và cùng nhau thực hiện việc giảm thiểu rác tối đa, nhằm đến mục tiêu là một thành phố triệt tiêu rác thải

市では、「ごみ50%削減」を目指して取り組み始めてから4年が過ぎっていますが、年間のごみ処理費用は、約15億2500万円で、市民一人当たり1万8500円に相当するなど、大きな負担となっています。身近なごみの現状を理解し、ごみのないまちを目指しましょう。

**CHIẾN DỊCH KAWASEMI  
 (CHIM BÓI CÁ)  
 カワセミ大作戦**

- **カ**：考えて！ごみを減らすこと  
 一人ひとりの工夫で、ごみの減量は実現できます。ごみを減らすことを考えてから、ごみを出しましょう。
- **ワ**：分けて！資源化。リサイクル  
 現在、市では、資源ごみを、「16分別」で収集しています。リサイクルで、ごみになるものを作らないなど、一歩進んだ取り組みも大切です。
- **セ**：世代（次の）に引き継ごう！  
 良い環境  
 次の世代に引き継ぐ良い環境をつくるため、ごみのリサイクルや減量などに取り組みましょう。
- **ミ**：水を切ってね！生ごみは  
 可燃ごみの約半分は生ごみで、その大部分が水分です。生ごみを捨てる前に「ギュッ」と水を絞ることが減量につながります。

- **カ**：Kangaete ! Suy nghĩ ! Việc làm giảm thiểu rác  
 Mỗi người tự thu xếp khéo léo để giảm lượng rác thải. Trước khi bỏ rác hãy suy tính thế nào để có thể giảm bớt số lượng rác sẽ đem đi bỏ.
- **ワ**：Wakete ! Phân loại ! Nguyên liệu - Tái sử dụng.  
 Hiện nay, thị xã Ayase thực thi việc thu gom rác nguyên liệu sau khi đã phân ra thành 16 loại riêng biệt. Trong việc thực hiện tái sử dụng, còn một điểm quan trọng nữa là làm sao tiến đến sự không có những đồ vật phải đem đi bỏ.
- **セ**：Sedai ni hikitsugo ! Tiếp nối cho thế hệ sau ! Môi trường sinh sống tốt đẹp.  
 Để có thể tạo lập một môi trường sinh sống tốt đẹp cho thế hệ sau này, chúng ta hãy bắt tay vào công cuộc giảm thiểu lượng rác thải và những đồ vật bỏ đi - tái sử dụng.
- **ミ**：Mizu wo kitte ne ! Nama gomi wa Hãy làm ráo nước rác sinh hoạt nhé !  
 Trong rác đốt, thì khoảng một nửa là rác sinh hoạt. trong đó còn chứa rất nhiều nước. Do đó trước khi bỏ vào bao rác, mong quý vị hãy vắt ráo nước. Công việc này cũng là việc làm giảm lượng rác phải đốt (giảm nhiên liệu đốt)



Thực hiện việc phân chia 16 loại  
 16分別実施中



ことばの教室 [Lớp học ngôn ngữ]		日本語： Tiếng Nhật ⇄ ベトナム語： Tiếng Việt	
日本の文字：Câu tiếng Nhật	日本語の発音：Phát âm tiếng Nhật	ベトナム語の文字：Tiếng Việt	日本語の発音：Phát âm tiếng Việt
今日は、ごみを出す日ではありません。	Kyouwa、Gomiwo、dasuhidewa、Arimasen。	Hôm nay, không phải là ngày bỏ rác.	Hom Naya、Kon Fai Ra Gaiya Bora Kk.
このごみは、資源ごみです。	Konogomiwa、sigengomidesu。	Rác này là loại nguyên liệu tái chế	Rakk Naya Ra Roai Guen Riou Tai Chuu.

Bản tin này là tài liệu thông tin nhằm tạo lập môi trường để sống cho người ngoại quốc - là một thành viên cư dân - đang sinh sống trong thị xã. Bản tin được thực hiện 1 năm 1 kỳ do các nhân viên thiện nguyện đảm trách.  
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。